

*Ս. ԼՈՒՄԻՆՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ  
ՆԻՒ ԵՈՐՔ*

*ST. ILLUMINATOR'S ARMENIAN APOSTOLIC CATHEDRAL  
NEW YORK, NY*

## **E-NEWSLETTER**

**FRIDAY, OCTOBER 11, 2013**

**REV. FR. MESROB LAKISSIAN, PASTOR**



**«ԱՅԲՈՒԲԵՆ ՀԱՅՈՑ, ԳԻՐԵՐ ՍՐԲԱՇԷՆ»**

221 East 27<sup>th</sup> Street, New York, NY 10016  
Tel: 212-689-5880 Fax: 212-889-1174  
E-Mail: [office@stilluminators.org](mailto:office@stilluminators.org)  
Website: [www.stilluminators.org](http://www.stilluminators.org)

## ST. ILLUMINATOR'S WEEKLY NEWS

### *“Armenian Women as Mothers and Artists”*

#### **An Interesting Symposium Sponsored by ANEC in New York**

His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, has deemed 2013 the “Year of the Mother of the Armenian Family” and asked Armenians throughout the world to organize activities in order to reflect on and to explore the central role of mothers in the past and present of our nation. With this idea in mind, the Armenian National Education Committee (ANEC) sponsored a symposium, “Armenian Women as Mothers and Artists,” to offer some insights into the richness, depth, and breadth of the issue. The symposium was held at the St. Illuminator’s Armenian Cathedral John Pashalian Hall on Saturday, October 5, 2013 in the afternoon.

After the welcoming words of Rev. Fr. Mesrob Lakissian, pastor of St. Illuminator’s Armenian Cathedral and member of ANEC, the symposium was opened and conducted by fellow member Ms. Sossi Essajanian. The first presentation was by Dr. Melissa Bilal, a postdoctoral fellow and lecturer at Columbia University, Department of Music. She has written on the historical and ethnographic aspects of Armenian lullaby in Turkey as a genre of intimacy, testimony, and protest. Unfortunately, due to health problems, Dr. Bilal could not attend the symposium and Ms. Essajanian read her paper, illustrated with musical fragments, in a very inspiring way. The presenter discussed how songs, especially lullabies, powerfully mediate the transmission of loss, particularly with relation to the Armenian Genocide. She argued that lullabies created, remembered, and sung by Armenian “grandmothers,” either in Armenian or in Turkish, provide the listener with an orientation toward a mode of knowing and feeling. The lullaby, at the same time, in many instances, enables silent mourning.

Afterwards, Jennifer Manoukian, a graduate student in the Department of Middle Eastern, South Asian and African Studies at Columbia University, considered the life of Zabel Yessayan, the foremost female author of Armenian literature in the first half of the twentieth century. Her lively discussion highlighted Yessayan’s roles as mother and activist throughout the Adana massacre of 1909, the Armenian Genocide, and the first years of the Diaspora. Ms. Manoukian, whose B.A. thesis was on the early writings of Yessayan and who has translated several works of her into English, included largely un-translated autobiographical texts, personal letters, and accounts of Yessayan’s family members in her presentation.

A coffee break was followed by the final presentation, by Dr. Vartan Matiossian, executive director of the Armenian National Education Committee, who tackled the little-known figure of Armen Ohanian. Despite her male name, she was a dancer, actress, writer, and translator, whose life journey allowed her to construct a multidimensional identity. Her life across borders, languages, and cultures embodied some elements that today are intimately intertwined with the concept of diaspora. Dr. Matiossian, who co-authored a book in Armenian on Ohanian in 2007, drew upon a wide array of sources in several languages to offer an entertaining presentation about a fascinating biography.

The presentations at this symposium highlighted various manifestations of Armenian women in their role as mothers in different spaces and places, and left the audience with considerations for Armenian mothers in the 21st century.



*Sossi Essajanian*



*Jennifer Manoukian*



*Dr. Vartan Matiossian*



*Members of ANEC Rev. Mesrob Lakissian, Sossi Essajanian, Haroutiune Misserlian, chairman, Dr. Vartan Matiossian, executive director, Dr. Asbed Vassilian and Jennifer Manoukian, (lecturer)*

# SACRAMENTS

## WEDDING

EDGAR KARAPETIAN and DANA KRISTEN HUSTON were united in the Holy Matrimony at the St. Illuminator's Cathedral on Friday, October 4<sup>th</sup>, 2013.

Armen Semizian and Jessica Stevens were Best Man and Matron of Honor.

We congratulate newlywed couple, their parents Mr. & Mrs. Samuel and Manushak Karapetian and Mr. & Mrs. Thomas and Karen Huston.



2013

ՀԱՅ ՄՕՐ ՏԱՐԻ

*THE YEAR OF THE ARMENIAN MOTHER*



Առուակին մօտ մեր գիղին,  
Մօրս հետը թանկագին,  
Ուրախ էի ու հօր,  
Խրոխտ տեսրով լիագոր:

Երագ տեսայ, սիրուն մայրս մօտեցաւ,  
Ինձ պինդ գրկեց, իսկոյն սիրտս հանգչեցաւ,  
Քաղցր ձայնէն ու բուրմունքէն մայրական,  
Անհետացան վիշտս ու ցաւս յաւիտեան:

Մայրս հպաւ աչքերուս,  
Յոյս եւ լոյս լեցուց.  
Մայրս դպաւ շրթներուս,  
Խօսքս քաղցրացուց.  
Երբ մօտեցաւ փակ սրտիս  
Խիղճս արթնցուց:

Մօրս դէմքը աչքիս առաջ,  
Լուռ աղօթքը ականջիս մէջ,  
Պատերազմի նոյնիսկ երթամ,  
Միշտ յաղթական ետ կը դառնամ:

Ժողովրդական

“Who ran to help me when I fell  
And would some pretty story tell,  
Or kiss the place to make it well?  
My mother.”

Ann Taylor



### *FEAST OF THE HOLY TRANSLATORS*



This Saturday, October 12, the Armenian Church commemorates the Feast of the Holy Translators, one of the most beloved feasts. There are, in fact, two such commemorations in our liturgical calendar. One is on the Thursday following the fourth Sunday after Pentecost, which can occur in June or July; the other is on the second Saturday of October.

The October commemoration focuses on the creation of the Armenian alphabet (406) and on the accomplishments of the Holy Translators. Mesrob Mashtots, the founder of the alphabet, and Catholicos Sahag, together with some of their students, translated the Bible. Schools were opened and the works of world-renowned scholars were translated. Their work gave the Armenian Church a distinct national identity.

In modern times the entire month of October has been designated as a “Month of Culture.” Armenians throughout the Diaspora and Armenia mark this with cultural events not only in remembrance of the past, but in celebration of modern-day scholars, theologians, writers, and translators.

Specifically remembered this Saturday along with **Mesrob** and **Sahag**, are: **Yeghishe**, a renowned student of Sahag and Mesrob, who served as secretary to Vartan Mamigonian and who wrote the great history of the Vartanantz wars; **Movses of Khoren**, another student of Sahag and Mesrob, who is revered as the father of Armenian history; **David the Invincible**, a student of Movses, received most of his education in Athens, where he was given the title “Invincible” because of his brilliance in philosophy; **Gregory of Narek**, who is considered the greatest poet of the Armenian nation and its first and greatest mystic; and **Nerses Shnorhali**, a great writer, musician, theologian, and ecumenist.

*Armenian Prelacy – “Crossroads”*

### *ՇԱՐԱԿԱՆ ՄՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՅ*

Որք զարդարեցին տնօրինաբար զհմաստս Անեղին,  
Հաստատելով յերկրի զգիր կենդանի՝  
Հովուել զհօտ նոր Իսրայելի,  
Երգով քաղցրութեան հնչմամբ զԱստուած օրհնեսցուք:

Վարդան Վրդ. Արեւելցի

**MARIE PANOSSIAN****1925 – 2013**

**Marie Panossian**, born on January 1, 1925 in Kerkan, Turkey, passed away on October 6, 2013 at the age of 88. Funeral service took place at the Edward Lynch Funeral Home, Queens, NY. Interment service was held on October 9<sup>th</sup> at the Cedar Grove Cemetery.

We extend our heartfelt sympathy to her children Varoujan, Araxie, Arpy and their families.

***Asdvatz hokeen lousavoreh. May God illuminate her soul.***



**SUNDAY 13, 2013**

***ԽԱՉՎԵՐԱՅԷՆ ԵՏԶ Ե. ԿԻՐԱԿԻ***

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ (12:35-44)

Յիսուս տաճարին մէջ ուսուցանելու ընթացքին հարցուց ժողովուրդին. - Օրէնքի ուսուցիչները ի՞նչպէս կ'ըսեն՝ թէ Քրիստոս Դաւիթի Որդին է, երբ Դաւիթ ինք Սուրբ Հոգիէն ներշնչուած՝ կ'ըսէ. «Տէրը ըսաւ իմ տիրոջս. - Աջ կողմս նստէ, մինչեւ թշնամիներդ ոտքերուդ տակ դնեմ որպէս պատուանդան»: Եթէ Դաւիթ զայն տէր կը կոչէ, ինչպէ՞ս ուրեմն Քրիստոսը անոր որդին է:

Ժողովուրդը հաճոյքով մտիկ կ'ընէր Յիսուսի, որ իր ուսուցումները շարունակելով՝ կ'ըսէր. - Ձգո՛յ՛ջ եղէք Օրէնքի ուսուցիչներէն, որոնք կը սիրեն փառաւոր զգեստներով շրջիլ, հրապարակներուն վրայ մարդոցմէ յարգալիր բարեւներ ընդունիլ, ժողովարաններու մէջ առաջին աթոռները գրաւել եւ ընթրիքներու ընթացքին՝ պատուոյ տեղերը: Մէկ կողմէ այրիներուն տուները անոնց ձեռքէն կը յափշտակեն, իսկ միւս կողմէ կեղծաւորութեամբ իրենց աղօթքը կ'երկարեն: Ասոր համար աւելի՛ խիստ դատապարտութիւն պիտի ընդունին:

Յիսուս կեցած էր տաճարի զանձանակին մօտ եւ կը դիտէր ժողովուրդը, որ դրամ կը նետէր զանձանակին մէջ: Շատ մը հարուստներ մեծ գումարներ նետեցին: Աղքատ այրի մըն ալ եկաւ եւ նետեց երկու լումայ, որ քանի մը դահեկան կ'ընէ: Յիսուս մօտը կանչեց իր աշակերտները եւ ըսաւ անոնց. - Վստահ գիտցէք, որ այս թշուառ այրին բոլորէն շատ դրամ նետած եղաւ զանձանակին մէջ, որովհետեւ միւսները իրենց աւելորդ գումարներէն նետեցին, մինչ անիկա, հակառակ չքաւոր ըլլալուն, ինչ որ ունէր՝ նետեց, իր ամբողջ ապրուստը:

**ՃՇ. ԸՆԹԵՐՅՈՒՄ**

Ես. 19:1-11

Գղ. 2:1-10

***FIFTH SUNDAY OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS***

THE GOSPEL ACCORDING TO MARK (12:35-44)

While Jesus was teaching in the temple, he said, “How can the scribes say that the Messiah is the son of David? David himself, by the Holy Spirit, declared, “The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet.” David himself calls him Lord; so how can he be his son?” And the large crowd was listening to him with delight.

As Jesus taught, he said, “Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and to be greeted with respect in the marketplaces, and to have the best seats in the synagogues and places of honor at banquets. They devour widows’ houses and for the sake of appearance say long prayers. They will receive the greater condemnation.”

He sat down opposite the treasury, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. A poor widow came and put in two small copper coins, which are worthy a penny. Then he called his disciples and said to them, “Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had; all she had to live on.”

***BIBLE READINGS***

Is.19:1-11

Gal. 2:1-10



## CATHEDRAL'S MAIL BOX – ՆԱՍՍԱԿԱՆԻ



September 22, 2013

St. Illuminator's Armenian Apostolic Cathedral  
221 East 27<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10016

Dear Der Mesrob,

First of all, thank you for inviting me to Saturday night “Huyser” gala concert at the well-known Frank Sinatra School of the Arts. I was more than willing to purchase my own ticket to such a notable occasion: the 22<sup>nd</sup> Anniversary of the Independence of Armenia. But it was nice of you to invite me personally.

My congratulations to Harout Barsoumian and the other organizers for such a grand undertaking. Your own introduction to the concert was well executed. Your namesake Srpazan Mesrob Ashjian would have been proud.

Again, my sincere thanks to you for remembering me.

Sincerely,

George Maksian

\*\*\*\*\*

October 3, 2013

Dear Der Mesrob,

Thank you so very much for seeing my mother in the hospital. We would not be where we are now without the power of prayer.

I wanted to send you these books earlier but have been very busy taking care of “Deegeen” Nevart who continues to surprise us with her amazing recovery.

God bless you and your family.

Sincerely,

Anahid Hamparian

# Սրբ. Թարգմանչաճ Տօն



Ս. ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԶԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՅԻ



ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ Հայ Կրթական և  
Մշակութային Միութիւն

Կը ներկայացնեն

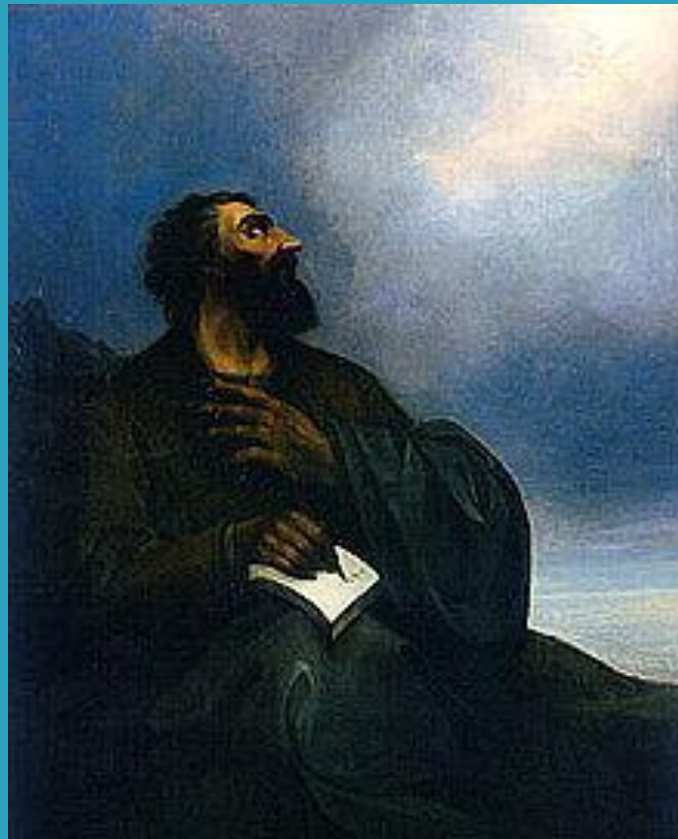
# THE FEAST OF HOLY TRANSLATORS

*St. Illuminator's Cathedral  
and  
Hamazkayin, NY*

*Present a slide presentation*

ՀԱՅ  
ԳԻՐԵՐՈՒ  
ԳԻՒՏԸ՝

*Ուժ... Մշակոյթ... և  
Ազգ*



**THE  
INVENTION  
OF THE  
ARMENIAN  
ALPHABET-**

*a power, a culture  
and a nation*

Դասախօս՝

Դր. Հրանդ Մարգարեան

(Հայերէն և Անգլերէն)

*Dr. Herand Markarian*

*(In Armenian and English)*

Հոկտեմբեր 13, 2013 ժամը 2 կէ

Բաշալեան Սրահ

Ս. Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցի

*October 13, 2013 at 2 pm*

*Pashalian Hall*

*St. Illuminator's Cathedral*

*221 E. 27 Street, NYC*



ՆԻՒ ԵՈՐՔԻ ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆԻ ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԲԸ  
 ՍՓԻՒՈՔԻ ՄԵԾԱԳՈՅՆ ԹԻՒՈՎ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԵՒՈՅԹՆԵՐ ԲԵՄԱԴՐԱԾ  
 ԱՄՆ-Ի ԱՄՆԵՆ ԵՐԿԱՐԱՏԵԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԲԸ

Առաջին Անգամ ԸԼԼալով Կը Ներկայացնէ

Հայրենի Թատերադիր  
 ՍԱՄՈՒԷԼ ԿՈՍՅԱՆԻ

# ԿԵԱՆՔԸ ՎԱՆԴԱԿԻ ԿՈՂՔՈՎ

Ազատ, Ազդիւլ, Բէ՛ ...

Քննադիրը եւ Ղեկավար  
 ՀՐԱՆԴ ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

THE HAMAZKAYIN THEATER GROUP OF NY  
 PRESENTS A USA PREMIERE

BY SAMUEL KOSYAN

## Life BY THE CAGE

A post-Soviet dilemma...

Staged & Directed by  
 HERAND MARKARIAN



Մասնակցողներ՝  
 ԹՈՐՈՍ ԹԵՐՎԻՉԵԱՆ, ԳԱՌՆԻԿ ՆԵՐՍԷՍԵԱՆ, ՅԱԿՈՒՐ ՆԵՐՍԷՍԵԱՆ,  
 ՄԱՐԻԱ ԳԱՐՍՈՒՄԵԱՆ ԵՒ ՅԱՐՈՒԹ ԳԱՐՍՈՒՄԵԱՆ

FRIDAY, OCTOBER 18, 2013 AT 8:05 pm  
 ARMENIAN CENTER • 69-23 47<sup>th</sup> ST. • WOODSIDE, NY

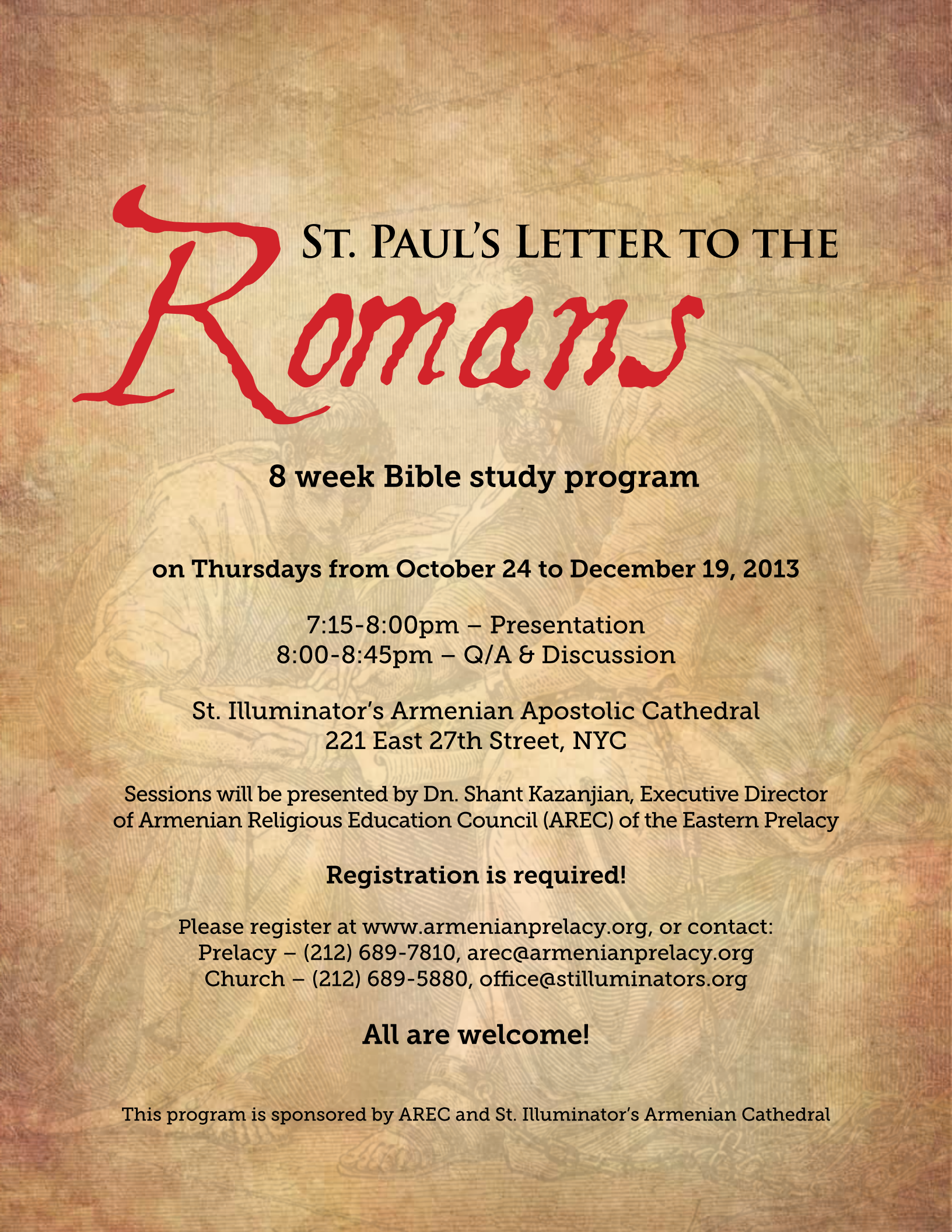
FOLLOWED BY Q&A AND RECEPTION

Tickets \$30.00

For tickets please contact

SONIA BEZDIKIAN (718) 961-9550 • RITA GRAGOSIAN (718) 459-4298  
 ASDGHIG SEVAG (718) 565-8397 • BERJOOHI YESAIAN (718) 639-2666





# ST. PAUL'S LETTER TO THE *Romans*

**8 week Bible study program**

**on Thursdays from October 24 to December 19, 2013**

7:15-8:00pm – Presentation

8:00-8:45pm – Q/A & Discussion

**St. Illuminator's Armenian Apostolic Cathedral  
221 East 27th Street, NYC**

Sessions will be presented by Dn. Shant Kazanjian, Executive Director  
of Armenian Religious Education Council (AREC) of the Eastern Prelacy

**Registration is required!**

Please register at [www.armenianprelacy.org](http://www.armenianprelacy.org), or contact:

Prelacy – (212) 689-7810, [arec@armenianprelacy.org](mailto:arec@armenianprelacy.org)

Church – (212) 689-5880, [office@stilluminators.org](mailto:office@stilluminators.org)

**All are welcome!**

This program is sponsored by AREC and St. Illuminator's Armenian Cathedral

Sponsored by the ARF New York Armen Garo Gomideh

# From the People, For the People

*Celebrating the 123<sup>rd</sup> Anniversary of the ARF*

Keynote Speaker Yerkir Media Director Gegham Manoukyan

Saturday  
November 2, 2013  
8:00 pm



Featuring  
Elie Berberian  
and his Band

Tickets are \$65 for Adults (includes dinner and mezzeh)  
Children admitted for free

Call Hratch at (718) 775-1353  
or the Armenian Center at (718) 651-4687

Armenian Center  
69-23 47<sup>th</sup> Ave.  
Woodside, NY 11377  
armeniancenter@gmail.com

**Proceeds to benefit Syrian Armenian Relief**



Նայ Ընդանիքի Մօր Տարի

**Year of the Mother of  
the Armenian Family**

**Sunday, November 17, 2013  
at the Terrace on the Park**

**His Eminence Archbishop Oshagan Choloyan**  
Prelate of the Armenian Apostolic Church of America (Eastern Prelacy)

Invites you to attend a banquet

**Celebrating the  
“Year of the Mother of the Armenian Family”**

as proclaimed by His Holiness Aram I  
Catholicos of the Holy See of Cilicia

**Sunday, November 17, 2013**

at the

**Terrace on the Park**

52-11 111th Street

Flushing Meadows Park, New York 11368

At four o'clock in the afternoon



*October 13, 2013 at 2:00pm*

*At the St. Illuminator Cathedral's John Pashalian Hall*

**THE FEAST OF HOLY TRANSLATORS**

**Organized by St. Illuminator's Cathedral and Hamazkayin of NY**

**THE INVENTION OF THE ARMENIAN ALPHABET**

**Lecturer: Dr. Herand Markarian**

**(In Armenian and English)**

*October 24 to December 19, 2013*

**BIBLE STUDY**

**"THE LETTER OF ST. PAUL TO THE ROMANS" - 8 session program presented on Thursdays, 7:15 pm to 8:45pm, at St. Illuminator's Cathedral.**

**Sessions will be presented by Dn. Shant Kazanjian, Executive Director of Armenian Religious Council (AREC) of the Eastern Prelacy**